

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 25 (1978)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**3. Personnel.** Ont suivi avec succès les cours spéciaux suivants:

- pour chefs de service alarme et transmission: Baud Louis, Sion; Gay Gilbert, Monthey; Genoud André, Sierre; Hug Kurt, Brigue; Ruppen Hubert, Naters; Studer Beat, Viège;
- pour chef de service SPAC: Bonvin Jean-Charles, Sierre;
- de base pour chefs locaux et remplaçants: Berchtold Marcel, Stalden; Imboden Roland, St-Nicolas; Morard Christian, Ayent; Perren Peter, Zermatt; Puipe Marcel, Bagnes; Rey Jean, Vétroz; Emery Roland, Flanthey; Mathier Marinus, Salquenen; Niederberger Ignaz, Brigue-Glis; Troger Anton, Rarogne; Kalbermatten Kilian, Steg; Teyssiere J.-Claude, Viège; Truffer René, Grächen; Tschopp Werner, Loèche-les-Bains; Vuis-tiner Clément, Grône; Chappot Bernard, Charrat; Max Gilbert, Martigny-Croix.
- Ont été nommés instructeurs cantonaux:  
Service de protection Abri: Haenni Ruppert, Bitsch; Mazotti Louis, Viège; Walker Moritz, Naters.
- Service lutte contre le feu (échelon personnel): Culas Ernest, Monthey.
- Service pionnier et lutte contre le feu (échelon cadres): Cachat Bernard, Monthey; Zen Ruffinen Hans, La Souste.

#### 4. Instruction

	Partici-pants	Jours de service
Cours et rapports fédéraux	99	646
Cours et rapports cantonaux	450	605
Cours communaux	728	3689
Cours de répétition		
- dans les communes	1017	1924
- au centre d'instruction	240	479
<b>Total</b>	<b>2534</b>	<b>7343</b>

**5. Inspections.** Des inspections portant sur le matériel (vérification de l'inventaire et de l'entretien), les fichiers de contrôle des personnes astreintes à la protection civile et l'état du dispositif ont été organisées avec des représentants de l'Office fédéral de la protection civile dans les communes de Brigue, Gampel, Steg, Hochtenn, Salquenen, Montana (pour l'OPL de Montana-Crans).

Les constructions de dispositifs actuellement en cours d'exécution ont fait

l'objet de contrôles réguliers à l'occasion des séances de chantiers, notamment les centres opératoires de Brigue et Sion, les postes de commandement, locaux d'attente et postes sanitaires d'Ardon, Chalais, Fully, Grimisuat, Grône, Loèche-Ville, Loèche-les-Bains, Martigny, Rarogne, Ried-Brigue, Savièse, Saint-Martin, et Saint-Nicolas.

Des contrôles d'alarme-eau ont été effectués pour les barrages de Totensee, Griess, Gebidem, Mattmark, Illsee, Cleuson, Zeuzier, Moiry, Grande-Dixence, Mauvoisin, Salanfe, Emosson, Les Toules.

#### 6. Garde et entretien du matériel

L'emploi du matériel à des fins publiques autres que celles de la protection civile a été encouragé de façon à remplacer le vieillissement en magasin par une usure normale.

Les utilisateurs de ce matériel ont partiellement collaboré à son entretien, ce qui a permis de ne pas augmenter les frais dans ce domaine malgré l'accroissement des matériels fournis.

Les services du Centre cantonal de réparation ont contribué à ce résultat.

**7. Equipements.** Pour des raisons financières, les propositions de fournitures formulées par l'Office fédéral de la protection civile ont dû être réduites de plus de 50 %.

L'inventaire actuel du matériel livré

aux communes et aux établissements laisse apparaître une valeur totale de Fr. 10 691 079.-.

**8. Constructions.** L'évolution dans le domaine des constructions de protection civile a été marquée, surtout, par le nombre important de mise en chantier de dispositifs en faveur des organismes locaux de protection.

Des changements sont également intervenus en faveur des abris collectifs ou publics à la place des petits abris privés. Des économies de frais de constructions sont ainsi réalisées.

6612 nouvelles places protégées ont été enregistrées dans des abris privés.

1172 nouvelles places protégées ont été enregistrées dans les abris publics.

La Confédération, le canton et les communes ont subventionné des constructions pour une somme de Fr. 3 251 000.-.

Deux postes d'attente pour 110 personnes, avec locaux pour le matériel, ainsi qu'un poste sanitaire de 30 lits ont également été achevés et reconnus comme tels.

1041 projets ont été autorisés. Situation au 31 décembre 1977:

52 000 places protégées dans des abris sans ventilation mécanique, selon les normes 1958/1959.

124 600 places protégées dans des abris avec ventilation mécanique et dispositif antigaz, selon les normes 1966.



Bernischer Bund  
für Zivilschutz

Ordentliche  
Mitgliederver-  
sammlung 1978

Freitag, den  
9. Juni 1978,  
14 Uhr, im AC-  
Schutzzentrum in  
Spiez. Im Mittel-  
punkt steht eine  
Kurzorientierung  
über das für  
Armee und Zivil-  
schutz wichtige  
Zentrum, gefolgt  
von einer geführ-  
ten Besichtigung.



Protection aussi pour les handicapés  
Schutz auch für Behinderte



La Fondation Centre ASI La Chaux-de-Fonds  
serait heureuse de travailler aussi pour vous  
möchte gerne auch für Sie arbeiten

MECANIQUE TOLERIE  
039 MENUISERIE PLASTIFICATION  
23 33 67 IMPRIMERIE RELIURE

# Bausteine im

Folgende Firmen beteiligen sich massgebend

## GABS

Aktiengesellschaft  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 830 15 18

- Lagergestellte für ZS-Material
- Personalliegestellen, schockgeprüft mit BZS-Zulassung
- Liegestellen für Obdachlosenstellen, öffentliche Schutzräume usw.

## Notstromanlagen

Schlüsselfertig nach TWO  
für jede Objektgrösse, direkt vom Spezialisten:



Hans F. Würzler, 8910 Affoltern a.A. Industriestrasse 19, Tel. 01-99 44 15

### Unser Notabort-Programm

umfasst 4 Ausführungen

Die Verwendung des einheitlichen Einhängesackes bietet ein Maximum an Hygiene (keine Chemikalien).

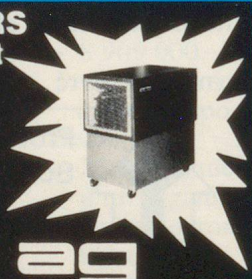
Walter Widmer, San.-Techn. Artikel, 5722 Gränichen  
Telefon 064 31 12 10

## stamoid®

für Liegestellen, Vorhänge und  
Matratzenüberzüge

Ein Produkt der  
Stamm AG, 8193 Eglisau, Telefon 01 96 50 51

**LES DÉSHUMIDIFICATEURS  
D'AIR PRETEMA protègent  
bâtiments, installa-  
tions et matériel contre  
l'humidité**



**pretema ag**  
8903 Birmensdorf-Zurich Téléphone 01 737 17 11

## schläppi mannequins®

Création + Fabrikation von Schaufensterfiguren  
Schläppi AG, Postfach 66, CH-8807 Freienbach, Telefon: (055) 48 17 12

**Schweizerischer  
Zivilschutz-Fachverband der Städte  
Association professionnelle suisse  
de Protection civile des Villes**

Die 13. Mitgliederversammlung ist angesetzt auf Freitag, den 2. Juni, 10.30 Uhr, im Hörsaal Kantonsspital Basel, Hebelstrasse 10.

Im Mittelpunkt der Tagung steht ein Referat von Brigadier Emanuel Stettler, Waffenchef der Luftschutztruppen, zum Thema «Die Zukunft der Luftschutztruppen». Dazu kommt ein Podiumsgespräch mit dem Kantonsarzt von Basel-Stadt über «Die sanitätsdienstlichen Räume in Agglomerationen im Rahmen des koordinierten Sanitätsdienstes», das am Nachmittag durch eine Besichtigung der sich im Bau-Endstadium befindenden Operationsstelle des Kantonsspitals mit 850 vorgesehenen Liegestellen ergänzt wird.



**Zivilschutz-Organisation Bremgarten-Zufikon  
«Tage der offenen Türe» vom Freitag, 26. Mai,  
Freitag/Samstag, 2./3. Juni**

Orientierung von Behörden und Presse, Schulen und Bevölkerung, verbunden mit der Besichtigung von Zivilschutzanlagen und Einrichtungen sowie einer Ausstellung des Bundesamtes für Zivilschutz. Die Aargauer Gemeinden Bremgarten und Zufikon sind die ersten, die sich im Kanton zu einer Zivilschutzorganisation zusammenschlossen haben.

Nähere Auskunft erteilt die Zivilschutzstelle im Rathaus Bremgarten, Telefon 057 5 46 22.

# Zivilschutz

und am Aufbau des Schweizer Zivilschutzes

## Bausteine

Kosten für 10 Nummern  
Fr. 1100.-

Auskunft erteilt Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzlei-  
strasse 80, 8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426.

**RAUMLUFTENTFEUCHTER**  
schützen Gebäude,  
Installationen  
und Material bei zu  
hoher FEUCHTIGKEIT



**pretema ag**  
8903 Birmensdorf-Zürich      Telefon 01 737 17 11

# HR PRÄPFI AG

Fabrikation technischer Lederwaren

4632 Trimbach, Telefon 062 21 79 08

## bator

Ihr Partner für

### Notstromanlagen

## bator

Vollservice durch  
BATOR AG 3360 Herzogenbuchsee T 063/60 11 33

## Unimog

**Den vielseitigen und wendigen und sicheren  
und geländegängigen und schnellen  
und wirtschaftlichen und starken  
und komfortablen und robusten  
und zuverlässigen und soliden  
Schlepper und Geräteträger und Transporter  
liefern wir in zahlreichen Ausführungen  
zwischen 54 PS und 168 PS.**



UNIMOG-Generalvertretung: Robert Aebi AG, 8023 Zürich, Tel. 01/211 09 70  
Gebietsvertretungen: Lidoc-Garage AG, St. Margrethenstr. 9, 7002 Chur, Tel. 081/22 13 13 ●  
Marcel Boschung, Maschinenfabrik, 3185 Schmittlen, Tel. 037/36 01 01 ● LARAG, Lastwagen-  
Reparatur AG, Toggenburgerstr. 104, 9500 Wil/SG, Tel. 073/22 62 62 ● MATRA Landmaschinen- und  
Traktoren, Bernstrasse 160, 3252 Zollikofen, Tel. 031/57 36 36 und 40 weitere UNIMOG-Werkstätten  
in der ganzen Schweiz.

Der permanente

## NOVA-Motorenservicedienst

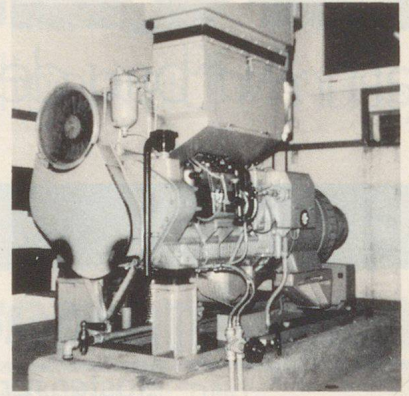
schützt Ihre **Notstromanlage** vor unangenehmen Pannen.

Nutzen Sie unsere langjährige Erfahrung auf dem Dieselsektor und verlangen Sie unser preisgünstiges Serviceangebot.

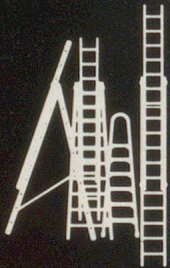
Offizielle Servicestelle für **SLM-Dieselmotoren**

## NOVA-Werke AG, Abteilung Motorenservice

8306 Effretikon ZH, Telefon 052 32 12 21



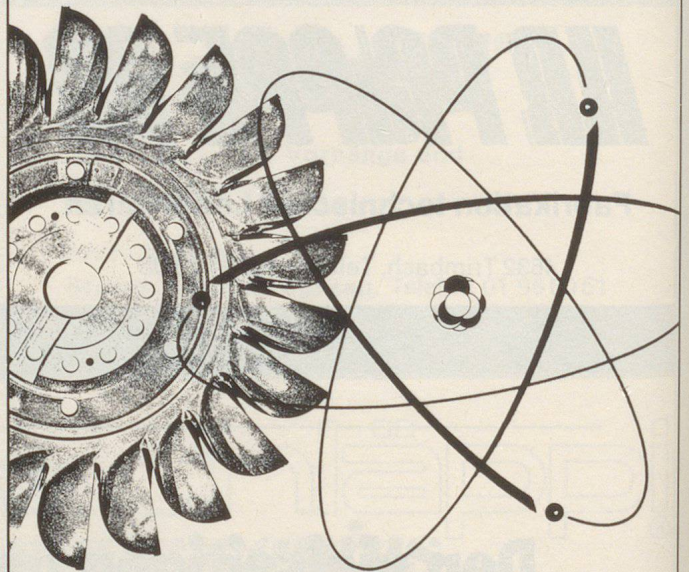
Mit **EDAK**  
Leitern  
**immer** ein guter Tag



40-jährige Erfahrung im Bau von Leichtmetall-Leitern (SUVA-konform)

Zu beziehen bei Ihrem Fachhändler oder  
EDAK AG 8201 Schaffhausen

## Strom dient dem Menschen



## Strom darf nicht knapp werden

**Bernische Kraftwerke AG**

### Jetzt können Sie wählen!

Der **Notabort** «Widmer» ist nun in zwei Ausführungen erhältlich.

← **Standmodell** →  
**zusammenlegbar** →

Sehr praktisch zum **Mitnehmen**, bei Wasserausfall und für den Schutzraum. In bezug auf Sauberkeit und Hygiene auch heute noch unerreich!

Herstellung und Verkauf:

**Walter Widmer**, Technische Artikel  
5722 Gränichen, Telefon 064 31 12 10

